

МЕЖДИСЦИПЛИНАРНЫЙ ПОДХОД В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

FOREIGN STUDENTS TEACHING INTERDISCIPLINARY APPROACH

*I. Kozyrskaya
O. Sidorenkova*

Summary. The article is focused on a very relevant topic at the present time. The number of students, who is studying abroad, is steadily increasing, so that it indicates the general process of education internationalization. This process makes it possible not only to expand international contacts, but also to develop higher education systems of individual states and certain educational institutions, that are wishing to be competitive.

It may be said that the education internationalization covers all activities of higher education institutions. The successful development of such activity of the higher education institute is closely related to its capabilities, which include not only the availability of quality programs in certain areas, but also, above all, the existing sufficient experience of international cooperation with foreign educational institutions.

Now all foreign education systems are developing on the way of integration in the world information and educational space, which will improve the education level, improve the existing organizational forms of education. Therefore, we decided to devote this article to the issue of education improving through an interdisciplinary approach in the foreign students teaching.

Keywords: Foreign students teaching, interdisciplinary approach, education integration, foreign countries experience in the higher education.

Козырская Ирина Евгеньевна

К.э.н., доцент,

Байкальский государственный университет

kozyrskaya@mail.ru

Сидоренкова Ольга Германовна

Старший преподаватель,

Байкальский государственный университет

olga-sidorenkova@yandex.ru

Аннотация. Речь в данной статье пойдет на очень актуальную в настоящее время тему. Количество студентов, обучающихся за границей, неуклонно растёт, что говорит об общем процессе интернационализации образования. Этот процесс даёт возможность не только расширить международные контакты, но и развить системы высшего образования как отдельных государств, так и определенных учебных заведений, желающих быть конкурентоспособными.

Можно сказать, что интернационализация образования охватывает все виды деятельности высших учебных заведений. Успешное развитие такой деятельности вуза тесным образом связано с его возможностями, включающими в себя не только наличие качественных программ по определенным направлениям, но и, прежде всего, имеющийся достаточный опыт международного сотрудничества с зарубежными образовательными структурами.

Все зарубежные системы образования развиваются сейчас по пути интеграции в мировое информационно-образовательное пространство, что позволит повысить уровень самого образования, усовершенствовать существующие организационные формы обучения. Поэтому эту статью мы решили посвятить вопросу совершенствования обучения с помощью междисциплинарного подхода в обучении иностранных студентов.

Ключевые слова: Обучение иностранных студентов, междисциплинарный подход, интеграция образования, опыт зарубежных стран в области высшего образования.

В последние десятилетия много говорят о междисциплинарных связях в обучении, особенно в сфере высшего образования. Этот подход известен еще с античных времен. Почему в наше время он приобретает все большую актуальность? Почему он так важен при обучении студентов-иностранцев? Если говорить в целом об укреплении междисциплинарных связей, то одной из предпосылок можно назвать развитие науки и техники и, как следствие, размывание границ между отдельными науками. Многие вузы включают в процесс обучения различные программы, нацеленные на комплексное изучение дисциплин. По данным ЮНЕСКО уровень международной мобильности студентов вырос за последние 25 лет вырос на 300%.

Поскольку желающих получить конкретное высшее образование за рубежом предостаточно, то ученые многих стран мира стали всесторонне рассматривать проблему образовательной миграции, выделяя определенные плюсы и минусы такого явления (например, к плюсам можно отнести доступ к качественным технологиям и учебному контенту, а самым серьезным психологическим минусом стоит назвать стрессовое состояние приезжающих на обучение), рассчитывая какие профессии в будущем станут более востребованными, и конечно, предлагая как можно решить возникающие проблемы, связанные с обучением иностранцев. Так отечественный ученый Е. А. Хвалина считает, что «основной акцент при обучении желательно сделать на стимуляции

познавательной деятельности за счет управления состоянием, восприятием, мотивацией» [7].

На региональном уровне вузы стараются создавать условия, позволяющие снять стрессовое состояние у данной категории студентов и динамично развивать учебный процесс. Для стимуляции познавательной деятельности при обучении студентов-иностранцев разрабатываются различные методики, включающие, как правило, и междисциплинарные связи.

При обучении иностранных студентов в российских вузах междисциплинарные связи имеют свои особенности, обусловленные изучением специальных предметов на неродном языке. Это предполагает получение определенного уровня как лингвистической компетенции, так и профессиональных знаний, связанных с изучаемыми учебными дисциплинами.

Цель настоящего исследования — показать необходимость комплексного междисциплинарного подхода в обучении иностранных студентов, выделить тесную связь преподавания русского языка как иностранного и специальных дисциплин.

Иностранные учащиеся, приезжающие в Россию, имеют различную подготовку по естественнонаучным и специальным дисциплинам, а также по русскому языку. Да и отношение к учёбе у них тоже различное. Но всех иностранных студентов объединяет желание получить престижную специальность. Можно отметить, что и психологически студенты по-разному готовы учиться. Здесь стоит сказать и про менталитет, и про возрастной диапазон, и про межличностные отношения. Многие ребята в первые месяцы учебы просто боятся говорить на русском языке, боясь усмешек своих одногруппников или замечания преподавателя, теряются в незнакомой обстановке.

Иностранные учащиеся, приезжающие в Россию, имеют различную подготовку по естественнонаучным и специальным дисциплинам, а также по русскому языку. Да и отношение к учёбе у них тоже различное. Но всех иностранных студентов объединяет желание получить престижную специальность. Можно отметить, что и психологически студенты по-разному готовы учиться. Здесь стоит сказать и про менталитет, и про возрастной диапазон, и про межличностные отношения. Многие ребята в первые месяцы учебы просто боятся говорить на русском языке, боясь усмешек своих одногруппников или замечания преподавателя, теряются в незнакомой обстановке.

Самое сложное в *адаптации* студентов-иностранцев — это учебная среда. Чаще всего их уровень владения русским языком является недостаточным для при-

обретения профессиональных знаний и навыков, хотя в повседневном бытовом общении многие студенты неплохо понимают русскую речь, что помогает им в социально-культурной адаптации.

Очень важно выявить проблемы, которые видят сами студенты-иностранцы, обучаясь за рубежом. Помогают это сделать разного рода опросы, проводимые в университете. К примеру, в БГУ был проведен опрос иностранных студентов, затрагивающий проживание в общежитии и взаимоотношения с российскими студентами. Условия проживания в общежитии, как выяснилось, далеко не всегда удовлетворяют студентов. Так студенты отметили, что размещение в одной комнате большого количества людей не даёт качественно готовиться к занятиям и полноценно отдыхать. Отсутствуют комнаты для самоподготовки, нет возможности круглосуточно использовать Интернет, нет столовой и т.д.

Иностранные студенты после подготовительного факультета, как правило, обучаются в группах совместно с российскими студентами. Это вызывает определенные сложности у преподавателей, работающих в таких группах и, естественно, у смешанного контингента студентов. Например, преподавателю не всегда бывает легко подобрать форму презентации учебного материала, получить обратную связь, разработать виды контроля студентов смешанного контингента. Иностранцам студентам, особенно в первые годы обучения, трудно усваивать учебный материал при обычном темпе речи преподавателя, что в свою очередь не представляет сложности для российских студентов.

В российских вузах иностранные студенты слушают лекции по профильным дисциплинам на русском языке. При этом возникают значительные трудности в восприятии учебного материала. Особенно это проявляется в первый и второй годы обучения.

Мы считаем, что в такой ситуации общей задачей преподавателей при комплексном междисциплинарном подходе является использование методических приёмов, позволяющих снимать основные трудности в восприятии материала, формировать у студентов-иностранцев лингвистические и коммуникативные компетенции на неродном языке в контексте изучаемой дисциплины. Правильный, обоснованный выбор технологий обучения, несомненно, поможет в снятии многих трудностей.

К особенностям междисциплинарного подхода в обучении на иностранном языке относят не только подбор материала и исходную языковую базу, но и подготовку к восприятию нового материала. Такая подготовка включает в себя снятие фонетических и грамматических трудностей, предварительное знакомство с актуальной для

понимания учебного материала лексикой. Кроме этого, помогает вовлечению студентов в коммуникативные ситуации интерактивная форма подачи материала.

В нашем вузе уже несколько лет идет активное обучение иностранных студентов. Мы, как и наши преподаватели-коллеги, не понаслышке знаем и понимаем, какое большое значение в процессе восприятия студентами-иностранцами лекционного материала имеет визуальная поддержка в виде таблиц, графиков, схем.

Одной из важных задач при подготовке к восприятию нового материала является разработка системы самостоятельной работы студентов, предваряющей прослушивание лекции, а также заданий по контролю понимания изучаемого материала. Преподавателями может быть предложено иностранным студентам пособие по самостоятельной работе. В структуру такого пособия по изучаемому предмету включаются темы лекций, обязательный подробный план каждой лекции, актуальная лексика, определения понятий, которые встретятся студентам в прослушиваемой лекции, дополнительные тексты по данной теме с предтекстовыми и послетекстовыми заданиями и т.д.

Да, со студентами-иностранцами трудно работать, ведь порой в одной академической группе могут одновременно обучаться представители разных государств [1; 3]. Преподаватель должен вести постоянный контроль понимания, усвоения нового материала, используя различные формы получения обратной связи. Так, например, материал лекции может предлагаться фрагментарно с последующим контролем понимания в виде ответов на вопросы, обсуждения проблематики лекции, составлением схем, выделением главной и второстепенной информации, закрепления в виде собственных примеров и т.д.

Пробуя во время проведения занятий различные методические и практические подходы, мы убедились в том, что вопросы студентов к преподавателю — это обязательный компонент учебного процесса на иностранном языке; такие вопросы, как лакмусовая бумага, являются показателем того, как студенты понимают информацию, и какой проявляют интерес к изучаемой дисциплине. При взаимодействии преподавателя и студента на занятиях необходим определенный уровень языковой подготовки иностранных студентов, изучающих специальные предметы на русском языке, что бесспорно является особо важным звеном междисциплинарного подхода в обучении.

Зная особенности в обучении студентов-иностранцев, считаем необходимым выделить следующие цели междисциплинарного сотрудничества:

1. установить контакт между преподавателями иностранного (русского) языка и преподавателями специальных дисциплин;
2. разработать учебный материал, позволяющий студентам овладевать языком специальности;
3. усовершенствовать учебный процесс;
4. помочь в освоении профессиональных дисциплин на неродном языке;
5. сформировать у студентов определенный навык усвоения продуктивного лексического материала;
6. разработать цикл упражнений, способствующих развитию активной речевой деятельности студентов;
7. усовершенствовать существующие и развить новые формы самостоятельной работы;
8. создать систему контроля прогресса освоения дисциплин.

Выделенные нами цели представляют собой систему комплексного подхода к обучению студентов-иностранцев в вузе, что, на наш взгляд, способствует повышению качества знаний по изучаемым специальным предметам.

Учитывая этот фактор, можно отметить, что для преподавателя русского языка достаточно сложно самому самостоятельно разработать учебный материал, позволяющий студентам овладевать языком специальности, поэтому необходимо установить контакт между преподавателями иностранного (русского) языка и преподавателями специальных дисциплин. Методика преподавания, основанная на междисциплинарной интеграции, даёт возможность реализовать данные цели.

Обучаясь в университете на первых курсах, студенты не могут достаточно хорошо усваивать предлагаемый им объем специализированной лексики по той или иной профессии в контексте иноязычной речи. Задачей преподавателей в этот период является повышение усвоения такой лексики, введение её в активный лексический запас в рамках профессиональной компетенции. В целях наиболее эффективной организации учебной деятельности было предложено активизировать междисциплинарный подход в обучении студентов нашего вуза.

Сотрудничество преподавателей русского языка и преподавателей дисциплин специальности позволяет полноценно использовать материал, изучаемый на лекциях по учебным дисциплинам курса и на занятиях по русскому языку. Грамматические задания на базе специальной лексической темы дают возможность освоить актуальную лексику, отработать речевые структуры, выйти на диалог и монолог в рамках изучаемого материала.

Материал дисциплин экономического профиля используется, например, на таких предметах как русский язык (профессиональный), язык делового общения, научный стиль речи. Такая взаимосвязь, несомненно, повышает качество усвоения учебного материала. При использовании методики, основанной на междисциплинарном подходе, формируется синтез целей специальных профилирующих учебных дисциплин и русского языка. В этом случае можно говорить о единой междисциплинарной цели.

Требования к результатам освоения дисциплин предполагают развитие у студентов таких компетенций, как лингвистическая, профессиональная и социокультурная. Именно междисциплинарные связи, по мнению многих педагогов, отвечают за целостность современного учебного процесса в высшей школе. Упомянутая нами ранее Хвалина Е. А. отмечает: «Междисциплинарный подход к организации учебного процесса в высшей школе, воплощенный в различных дидактических формах, позволяет выполнять требования ФГОС-ов третьего поколения, сформулированных в терминах компетенций» [7].

Следовательно, чтобы в вузе «заработал» междисциплинарный подход при обучении иностранных студентов необходимо организовать серию семинаров, посвященных внедрению этой методики. Возникает закономерный вопрос — как подготовить такой учебный материал, чтобы студенты могли поэтапно, начиная с изучения русского языка, спокойно подготовиться в дальнейшем к разным профильным дисциплинам?

За этот главный вопрос цепляются другие вопросы, требующие быстрого решения. Естественно, надо обратить пристальное внимание на период адаптации студентов, приехавших из-за рубежа. Для этого в ряде вузов созданы подготовительные факультеты, где насыщенно даются все предметы, связанные с русским языком, одновременно иностранных студентов привлекают к внеаудиторной учебной работе — а именно, участие их в викторинах, олимпиадах, подготовка совместно с преподавателем рефератов и докладов.

Нужно отметить, что в этом случае русский язык в междисциплинарных связях выступает не как цель обучения, а как средство организации обучения профессиональной деятельности студентов-иностранцев. Необходимо разрабатывать междисциплинарные образовательные программы, помогающие студентам в освоении учебного материала по специальности, дополняющие и обогащающие друг друга. Такие программы должны обеспечивать взаимодействие учебных дисциплин и тематическую организацию курсов.

Конечно, немаловажным будет — какой преподаватель будет работать в иностранной среде, насколько он компетентен, насколько он будет готов что-либо менять в своей работе — менять манеру подачи материала, менять структуру занятий и наполняемость этих занятий [2].

Методическое объединение по межкафедральному сотрудничеству помогает разработать алгоритм совместных действий по решению проблем, возникающих в процессе обучения иностранных студентов; выделить способы повышения восприятия и усвоения учебного материала на лекционных и практических занятиях.

Кроме того, достаточно сложной задачей, обсуждаемой на заседаниях методобъединения, является выравнивание уровня студентов-иностранцев, т.к. для обучения приезжают люди разного возраста, говорящие на разных языках и с различной подготовкой по специальным предметам. Некоторые из них вообще не изучали отдельные предметы в своих странах или изучали на уровне общих представлений. В российском вузе одновременно происходит изучение нескольких дисциплин на неродном языке, что усугубляет сложность обучения и вызывает стресс у студентов, т.к. подготовка по русскому языку бывает не достаточной, а во многих случаях и слабой. В решении этих задач помогает обмен опытом работы преподавателей. Кроме решения этих задач на заседаниях методобъединений обсуждаются вопросы успеваемости, посещаемости студентов, возможность их участия в студенческих конференциях, написание отчетов по практикам и т.д.

Примером междисциплинарного подхода к организации учебного процесса в высшей школе может быть многолетнее межкафедральное сотрудничество в БГУ (кафедра языковой подготовки и кафедра мировой экономики и экономической безопасности).

Выделим, на наш взгляд, *основные задачи* такого сотрудничества:

1. помочь иностранным студентам в *адаптации* к российской образовательной среде;
2. помочь студентам-иностранцам в освоении учебного материала;
3. выявить проблемы в обучении иностранных студентов;
4. разработать алгоритм совместных действий по решению проблем, возникающих в ходе учебного процесса;
5. помочь иностранным студентам в социально — культурной адаптации.

На данном этапе мы видим значимость перечисленных задач, но в дальнейшем возможна их дифференциация

и углубление, а также возникновение других задач в соответствии с решением определённых проблем, что будет зависеть как от внешних, так и от внутренних факторов.

Для решения перечисленных задач могут быть предложены следующие формы межкафедрального сотрудничества (пример БГУ):

1. в целях реализации стратегии развития университета принять участие в рабочей группе по кросс-коммуникативному подходу к обучению;
2. создать методическое объединение по межкафедральному сотрудничеству;
3. разработать и провести курсы повышения квалификации преподавателей, работающих с иностранными студентами;
4. проводить тематические семинары по вопросам методики преподавания дисциплин, обмена опытом преподавателей;
5. выступать на преподавательских и студенческих конференциях (в рамках обозначенной темы);
6. установить тесный контакт со студентами с целью выявления трудностей в восприятии учебного материала;
7. организовать взаимопосещение занятий;
8. разрабатывать и проводить факультативные занятия для студентов (подготовка к бакалавриату, продвинутый этап обучения);
9. проводить «круглые столы» (преподаватели; студенты и преподаватели);
10. соединять учебный процесс с неформальным общением в целях расширения работы в учебной дисциплине;
11. совместное написание преподавателями научных и методических статей в рамках общей темы;
12. разрабатывать пособия по обучению языку специальности и др.

Таким образом, можно отметить, что в течение последних нескольких лет тема межкафедрального сотрудничества активно разрабатывается в Байкальском государственном университете. Эти вопросы не раз обсуждались на семинарах, проводимых совместно с преподавателями разных кафедр и дисциплин; также активно обсуждалась тема на заседании круглого стола в рамках конференций, проводимых в 2018 г. в БГУ, затрагивалась преподавателями в научных статьях, опубликованных в научных изданиях [5; 6]. Имеется немалый опыт в совместной подготовке иностранцев, обучающихся в вузе, к выступлениям на научных студенческих конференциях, семинарах, написании статей и т.д.

Рассмотрим в качестве примера такую форму межкафедрального сотрудничества, как разработка пособий по обучению студентов иностранцев русскому языку.

Кафедра языковой подготовки БГУ в течение нескольких лет тесно сотрудничает с кафедрой мировой экономики и экономической безопасности. Иностранные студенты, обучающиеся в вузе экономическим дисциплинам, параллельно изучают русский язык. В рамках изучения русского языка выделяются такие предметы как «Научный стиль речи», «Иностранный язык (профессиональный)», «Язык специальности».

Пособия по научному стилю речи, написанные преподавателями РКИ, используются при обучении иностранцев на подготовительном факультете, как с целью развития определенных речевых компетенций, так и с профориентационной целью. В одном из пособий грамматика изучается на фоне таких лексических тем, как «Рынок», «Банковская система», «Маркетинг», «Менеджмент», «Реклама».

Таким образом, обучающиеся после окончания курса довузовской подготовки могут быть сориентированы на выбор экономических специальностей в БГУ. Все материалы для разработки учебных текстов данного пособия предварительно обсуждались и анализировались совместно преподавателями русского языка и экономических дисциплин. В результате использования в процессе обучения таких пособий студенты, обучаясь в дальнейшем на бакалавриате, легче осваивают специальные дисциплины экономического цикла.

При изучении русского языка студентами направления «Туризм» используется пособие «Изучаем язык профессии» (2018 г.), рассчитанное на 2, 3 и 4 курсы обучения. И в этом случае преподаватели совместно выделили конкретные темы, обсудили актуальный материал и формы работы с текстами на занятиях и в процессе самоподготовки студентов с целью формирования определенных компетенций.

Обсуждение проблемных вопросов в этом случае полезно как преподавателям РКИ, не являющимся специалистами в области экономики, так и преподавателям профильных специальных дисциплин, не являющимися специалистами в области РКИ.

Как показывает опыт, такое сотрудничество необходимо развивать, прежде всего, в интересах студентов. Связь компонентов обучения русскому языку и специальными дисциплинами повышает мотивацию студентов к обучению в целом.

Таким образом, реализация поставленных задач обучения студентов-иностранцев на основе междисциплинарного подхода позволяет улучшить учебный процесс как для педагога, так и для студентов; получить более качественную профессиональную подготовку будущих специалистов, для чего необходимо тесное взаимодействие преподавателей РКИ и преподавателей специальных дисциплин, изучаемых в вузе.

ЛИТЕРАТУРА

1. Кошелев М. С. Проблемы реализации программы адаптации и интеграции трудящихся мигрантов в Забайкальском крае / М. С. Кошелев // Государственная власть и местное самоуправление. — 2014. — № 9. — С 45–48.
2. Краснюк И. Н., Семенова В. В. Личность преподавателя русского языка как иностранного и проблемы педагогического мастерства / И. Н. Краснюк, В. В. Семенова // Проблема наставничества в непрерывной подготовке обучающихся к профессиональной карьере: традиции и инновации [Электронный ресурс]: сборник статей участников Всероссийской научно-практической конференции (25 октября 2018 г., г. Якутск) / [под ред. Т. А. Макаренко, С. В. Паниной, И. С. Алексеевой]. — Киров: Изд-во МЦИТО, 2018.
3. Маркова О. А. Образовательная миграция в Забайкальском крае как составляющая миграционной политики Российской Федерации / О. А. Маркова, М. С. Кошелев // Известия Иркутской государственной экономической академии (Байкальский государственный университет экономики и права). — 2015. — Т. 6, № 2. — URL: <http://eizvestia.isea.ru/reader/article.aspx?id=20020>. — DOI: 10.17150/2072–0904.2015.6(2).8.
4. Письменная Е. Е. Социальные последствия учебной иммиграции в Россию (вопросы теории и методики исследования): автореф. дис. ... д-ра социол. наук: 22.00.03 / Е. Е. Письменная. — М., 2009. — 64 с.
5. Пруцких Т. А. Интернационализация высшего образования: опыт БГУЭП / Т. А. Пруцких // Развитие сотрудничества приграничных регионов России и Китая: материалы Междунар. науч.-практ. конф. Маньчжурия, 24–25 сент. 2013 г. — Иркутск: Изд-во БГУЭП, 2014. — С. 193–203.
6. Скобёлкина Н. М. Воспитание языковой личности. / Н. М. Скобёлкина // Вестник Восточно-Сибирской государственной академии образования. 2010. №12. С. 63–70.
7. Хвалина Е. А. Обучение иностранных студентов // Личность, семья и общество: вопросы педагогики и психологии: сб. ст. по матер. XII междунар. науч.-практ. конф. Часть I. — Новосибирск: СибАК, 2012.

© Козырская Ирина Евгеньевна (kozyrskaya@mail.ru), Сидоренкова Ольга Германовна (olga-sidorenkova@yandex.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



Байкальский государственный университет